

Gall Bladder Removal Surgery

Surgery to remove your gall bladder is called **cholecystectomy**. The gall bladder is on the right side of your upper abdomen. The gall bladder may need to be removed when there are stones in it or in the duct leading from the gall bladder. The stones may cause swelling or infection.

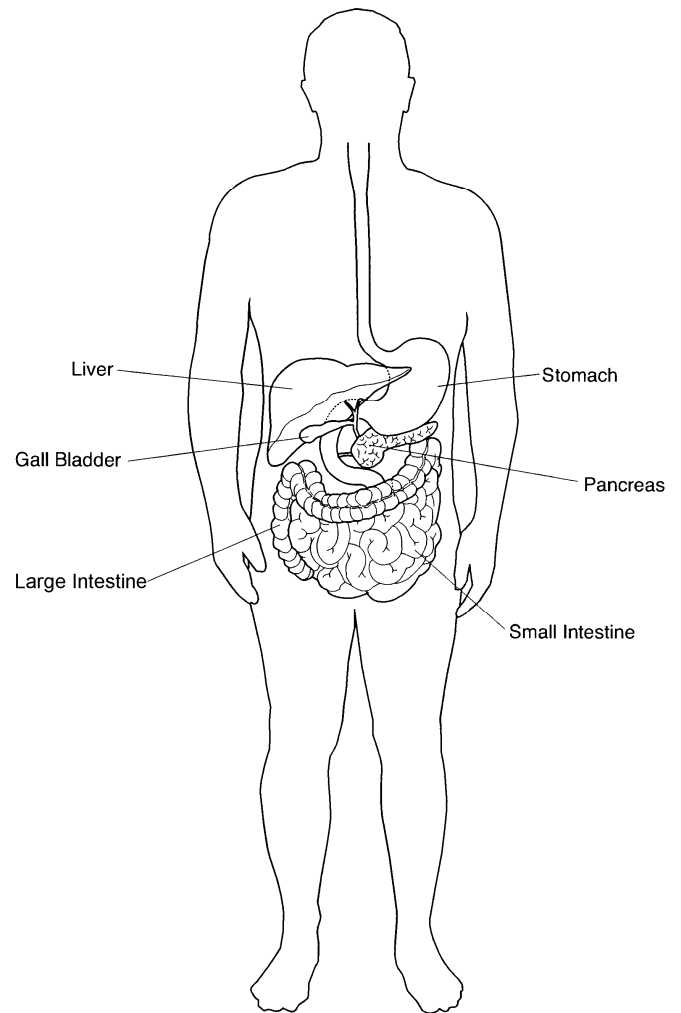
There are two ways to do this surgery. Ask your doctor which way your surgery will be done.

- **Laparoscopic gall bladder removal surgery**

3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the incisions to remove the gall bladder. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring and fewer wound problems. Often you will go home within 24 hours after surgery.

- **Open gall bladder removal surgery**

A larger incision is made below the ribs on the right side of the abdomen. The doctor works through this incision to remove the gall bladder. You may stay in the hospital for up to 3 days after surgery.



Phẫu Thuật Cắt Bỏ Túi Mật

Phẫu thuật cắt bỏ túi mật có tên là **cholecystectomy**. Túi mật nằm ở bên phải của bụng trên. Có thể cần phải cắt bỏ túi mật khi có sỏi trong túi mật hoặc ống túi mật. Sỏi có thể gây sưng phù hoặc nhiễm trùng.

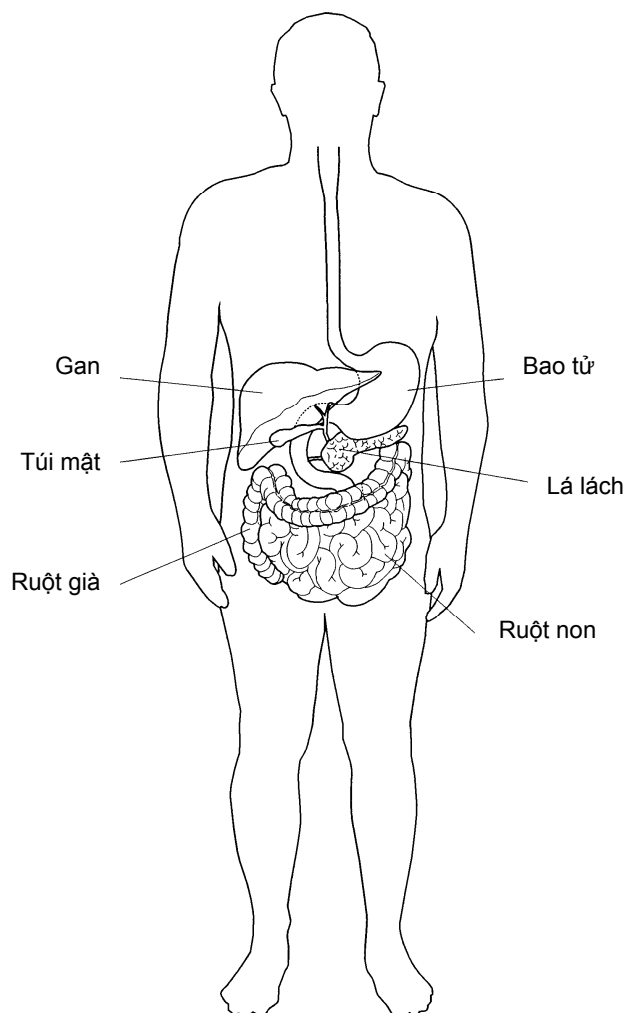
Có hai cách phẫu thuật để thực hiện thủ thuật này. Hãy hỏi bác sĩ để biết quý vị sẽ theo cách phẫu thuật nào.

- **Phẫu thuật cắt bỏ túi mật bằng phương pháp soi qua bụng**

Cắt 3 hay 4 vết mổ nhỏ xuyên qua nơi bụng. Bác sĩ dùng máy quay phim và dụng cụ luôn qua các vết mổ để cắt bỏ túi mật. Với cách phẫu thuật này, quý vị có thể hồi phục nhanh hơn, ít đau hơn, vết sẹo nhỏ hơn và ít gặp vấn đề về vết thương hơn. Thông thường, quý vị sẽ về nhà trong vòng 24 giờ sau khi phẫu thuật.

- **Phẫu thuật cắt bỏ túi mật mở bụng**

Một vết mổ lớn hơn được cắt bên dưới xương sườn ở bên phải của bụng. Bác sĩ sẽ qua vết mổ này để cắt bỏ túi mật. Quý vị có thể cần ở lại bệnh viện đến 3 ngày sau khi phẫu thuật.



To Prepare

- Tell your doctor all the medicines you are taking. Be sure to include any prescription or over the counter medicines, vitamins and herbs.
- You may be told **not to take any aspirin or ibuprofen** a few days before your surgery.
- Ask your doctor if you are to take any of your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight the night before your surgery.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube or catheter is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine is given through the IV or by using a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the area clean.
- The incision(s) are made.
- Your gall bladder is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri strips.
- A bandage is put over the stitches or staples.

Chuẩn bị

- Báo cho bác sĩ tất cả các loại thuốc quý vị đang dùng. Nhớ là phải bao gồm mọi loại thuốc, sinh tố và dược thảo theo toa hoặc mua tự do.
- Quý vị được yêu cầu **không dùng thuốc aspirin hoặc ibuprofen** vài ngày trước khi phẫu thuật.
- Hỏi bác sĩ xem quý vị có được uống thuốc vào buổi sáng thực hiện phẫu thuật không. Nếu được, thì chỉ uống thuốc với từng hợp nước nhỏ.
- Đừng ăn hay uống bất cứ thứ gì, kể cả nước, từ sau nửa đêm của đêm trước khi phẫu thuật.
- Nếu quý vị bị dị ứng với bất cứ loại thuốc, thực phẩm hoặc thứ nào khác, cần báo cho y tá/bác sĩ biết trước khi phẫu thuật.

Trong lúc phẫu thuật

- Quý vị sẽ mặc áo choàng bệnh nhân.
- Quý vị được đặt một ống vào trong tĩnh mạch nơi cánh tay để chích thuốc và truyền chất lỏng.
- Quý vị được đưa đến phòng phẫu thuật bằng xe đẩy rồi đỡ lên nằm trên bàn phẫu thuật. Có thể cần buộc dây đai vào chân quý vị để giữ an toàn.
- Quý vị sẽ được chích thuốc để ngủ trong suốt thời gian phẫu thuật. Chích thuốc qua tĩnh mạch hoặc dùng mặt nạ chụp lên mũi.
- Vùng bụng được chùi sạch rồi đắp tấm vải để giữ sạch sẽ nơi phẫu thuật.
- (Các) vết mổ được cắt.
- Cắt bỏ túi mật.
- (Các) vết mổ được khép kín bằng chỉ may, đinh kẹp hoặc băng dán đặc biệt có tên là steri-strips.
- Dùng miếng băng đắp lên chỉ may hoặc đinh kẹp.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. If you are going home the day of your surgery, you will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- If you have the large incision, you will be taken to your hospital room. You may have a drain in place near your incision. This will be checked and emptied by the nursing staff. Often the drain is removed before you leave the hospital.

At Home

- Rest. Increase your activity each day.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- **You can take a shower 2 days after your surgery. Do not** take a tub bath for one week after your surgery.
- If you have a bandage over your incision, it will be removed after the second day. You do not need to replace the bandage unless you were told to do so by your doctor or nurse. The nurse will teach you to change the bandage if needed. **If you have steri strips** over your incision, leave them alone. They should fall off on their own in 7 to 10 days.

Sau khi phẫu thuật

Ở bệnh viện

- Quý vị được đưa đến phòng hồi sức để theo dõi sát sao cho đến khi thức giấc và hồi sức.
- Quý vị được thường xuyên kiểm tra nhịp thở, huyết áp và nhịp tim.
- Bác sĩ sẽ cho quý vị biết về kết quả phẫu thuật.
- Các loại thuốc chích trong lúc phẫu thuật sẽ làm quý vị buồn ngủ. Nếu trở về nhà ngay trong ngày phẫu thuật, thì quý vị cần có một người lớn trong gia đình hoặc bạn bè đưa về nhà để được an toàn.
- Nếu có vết mổ lớn, quý vị được đưa về phòng của bệnh viện. Quý vị được đặt túi dẫn lưu gần vết mổ. Nhân viên y tá sẽ kiểm tra và đem đồ túi dẫn lưu này. Thông thường, túi dẫn lưu sẽ được lấy ra trước khi quý vị xuất viện.

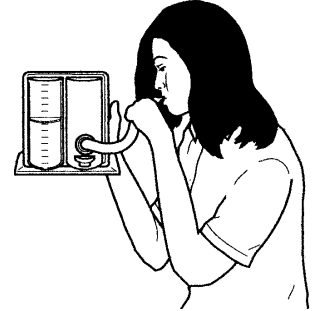
Về nhà

- Nghỉ ngơi. Tăng dần hoạt động hàng ngày.
- Dùng thuốc theo chỉ định của bác sĩ.
- Gọi điện thoại cho bác sĩ để lấy hẹn khám theo dõi.
- **Quý vị có thể tắm 2 ngày sau khi phẫu thuật. Đừng dùng bồn tắm trong một tuần sau khi phẫu thuật.**
- Nếu quý vị dùng miếng băng đắp lên vết mổ, thì băng sẽ được lấy ra sau ngày thứ nhì. Quý vị không cần phải thay băng trừ khi có yêu cầu của bác sĩ hay y tá. Y tá sẽ hướng dẫn quý vị cách thay băng nếu cần thiết. **Nếu quý vị có băng dán steri-strips** trên vết mổ, hãy để yên như vậy. Chúng sẽ tự tiêu mất trong vòng từ 7 đến 10 ngày.

- Neck or shoulder pain after the laparoscopic surgery is common from the air that was put into your abdomen during surgery. Rest and use heat on your shoulder to ease the pain. Raise your head and shoulders up on several pillows.
- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking prune juice may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. Use a pillow or folded blanket over your incision for support when you deep breathe and cough.
- **Do not** lift objects over _____ pounds for _____ days.
- **Do not** drive until your doctor tells you that you can. Be sure you are no longer taking prescription pain medicine when you start driving.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits, such as returning to work or walking up stairs.



Coughing

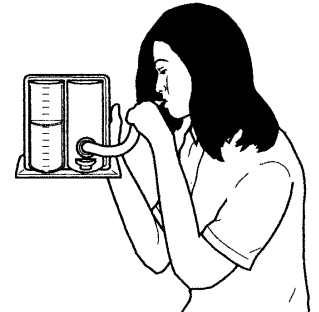


Incentive Spirometer

- Đau cổ hoặc đau vai sau khi phẫu thuật bằng phương pháp soi qua bụng là điều bình thường do không khí xâm nhập vào bụng trong lúc phẫu thuật. Nghỉ ngơi và làm nóng vai để giảm đau. Nâng cao đầu và vai bằng cách nằm trên nhiều cái gối.
- Quý vị có thể bị khó đi cầu sau khi phẫu thuật. Nên đi bộ và ăn các loại ngũ cốc có nhiều chất xơ, đậu, rau cải và bánh mì làm bằng hạt ngũ cốc để dễ đi cầu. Uống nước trái mận khô cũng dễ đi cầu.
- Quý vị được hướng dẫn tập cách hít thở sâu và ho để tránh bị nhiễm trùng phổi sau khi phẫu thuật. Nên hít thở sâu và ho mỗi giờ trong lúc quý vị thức và khi thức giấc vào ban đêm. Dùng cái mền gấp lại thành gối rồi đắp lên vết mổ để làm đỡ tựa khi quý vị hít thở sâu và ho.



Ho



Phù dung gối

- **Đừng** nâng đồ vật nặng hơn _____ cân Anh trong _____ ngày.
- **Đừng** lái xe cho đến khi bác sĩ cho biết là quý vị có thể lái xe. Phải nhớ là không dùng thuốc giảm đau theo toa nữa khi quý vị bắt đầu lái xe.
- Hỏi ý kiến của bác sĩ hay y tá về các hạn chế hoạt động nào khác, như trở lại làm việc hoặc đi lên cầu thang.

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in your abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Vomiting
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Skin that is itchy, swollen skin or has a rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

Call 911 **right away** if:

- Your incisions come apart or you start bleeding.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Gọi cho bác sĩ **ngay lập tức** nếu quý vị bị:

- Đau vùng bụng hoặc vai không tự khỏi hoặc ngày càng nặng hơn
- Vết mổ bị ửng đỏ, thâm tím hoặc sưng thêm
- Sốt cao hơn 101 độ F (38 độ C)
- Ói mửa
- Ớn lạnh, ho, hoặc thấy yếu ớt và nhức mỏi
- Da bị ngứa, sưng phù hoặc nổi mề đay
- Khó đi cầu hoặc hay đi tiêu chảy

Gọi 911 **ngay lập tức** nếu:

- Vết mổ bị bung ra hoặc bắt đầu chảy máu.
- Quý vị đột nhiên bị khó thở.
- Quý vị bị đau thắt ngực.

Bàn với bác sĩ hay y tá nếu quý vị có bất cứ câu hỏi hay thắc mắc nào.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Gall Bladder Removal Surgery. Vietnamese